QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 25

Rikors Guramentat Numru:- 451/2020 JVC

Hussah Ageel sive Hussah Abdulrahman Nasser Ageel (K.I. 6000027P) kif rappresentata lokalment mill-mandatarju specjali taghha l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. 'Illi r-rikorrenti twieldet f' Harmah, provincja f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-8 ta' Dicembru 1961, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 108 registrat u mahrug mill-General Department of Civil Status, fil-Ministeru tal-Intern, tar-Renju tal-Arabja Sawdita fl-24 ta' April, 2017, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-2**".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrenti. u cioe' dak "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Hussah Abdulrahman Nasser"; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa dak ta' "Ageel" – kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja taghha hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-3**".

3. Illi fit-3 ta' April, 2017 ir-rikorrenti ottjeniet permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-4**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Hussah Abdulrahman N. Ageel" skond l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih taghha kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrenti kienet minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha u cioe' "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-5**", ghalkemm it-tielet isem "Nasser" kien gie mqassar ghall-inizjali "N" sabiex l-isem shih tar-rikorrenti ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi taghha (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"HA-15"**);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrenti huwa indikat bhala "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel", u fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1010432704 mahruga fir-rigward taghha mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-6**"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrenti u datat it-13 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-7**"; kemm (iii) fis-Civil Status - Family Head Information mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-

Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tad-traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-8**"; kemm (iv) fis-Civil Status – Family Document mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita mahrug fit-8 ta' Mejju 2012 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz huwa hawn anness u mmarkat bhala Dokument "**HA-9";** kemm (v) fil-Kuntratt taz-Zwieg tar-rikorrenti mahrug numru 1/25 mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita u datat it-30 ta' Awissu 1981 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz huwa hawn anness u mmarkat bhala Dokument "**HA-10";** kemm (vi) fuq ic-Certifikat tat-Twelid tat-tfal taghha Abdulaziz, Abdulrahman, Shikha u Dalal mahrugin fl-Arabja Sawdita' fl-1 ta' Lulju 1985, fl-10 ta' Frar, 1991, fil-21 ta' Gunju 1995 u fit-18 ta' Mejju 1997 rispettivament li kopja awtentika taghhom flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingliz huma hawn annessi u mmarkati bhala Dokument "**HA-11**", "**HA-12", "HA-13" u "HA-14";**

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrenti huwa imnizzel bhala "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel" fil-passaport taghha numru R457572 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fil-31 ta' Awissu 2015, li kopja awtentika tieghu tinkopora traduzzjoni tieghu bl-ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-15"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "N" fit-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Nasser" tar-rikorrenti. Difatti isem ir-rikorrenti fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih "Nasser". Dan ukoll jispjega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrenti kien imnizzel ukoll bl-inizjali "N" fl-applikazzjoni tar-rikorrenti lill-Agenzija

Identity Malta sabiex tikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**HA-5");**

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, ir-rikorrenti kienet applikat lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid taghha jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2660, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**HA-16**", fejn isem ir-rikorrenti huwa erronjament imnizzel bhala "Hussah Ageel".

9. Illi l-isem tar-rikorrenti fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 108 mizmum fil-General Directorate of Civil Status, Ministry of Interior, Riyadh, Saudi Arabia (Dok HA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. HA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrenti fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

10. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrenti fl-Atti tat-Twelid tat-tfal taghha Shikha, Dalal u Abdulrahman bhala "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel", skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 1963,

1965 u 3809 rispettivament hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti "**HA-17**", "**HA-18**" u "**HA-19**",

11. Illi jinghad ukoll li kemm ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-4**", kif ukoll il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**HA-20**" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**HA-21**" li gew mahruga a favur tar-rikorrenti mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, ukoll indikaw korrettament l-isem ir-rikorrenti bhala "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel"; u b'hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrenti.

12. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrenti huwa dak ta' "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel ", b'liema isem l-istess rikorrenti kienet ukoll minn dejjem u konsistentement maghrufa u msejjha, u isimha m'huwiex biss "Hussah Ageel" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2660.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrenti tixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet taghha u cioe' l-ismijiet "Abdulrahman Nasser" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2660 sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrenti jinqara bhala "Hussah Abdulrahman Nasser Ageel" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid taghha tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponenti titlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2660 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta' Mejju 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet "Abdulrahman Nasser", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara "Hussah Abdulrahman Nasser" bhala isem u "Ageel" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrenti in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrenti.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti fir-rikors promotur taghha;

2. ILLI, jidher li r-rikorrenti twieldet fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fit-8 ta' Dicembru 1961, u dan skond l-Att ta' Twelid taghha bin-numru 108, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrenti ottjeniet ic-cittadinanza Maltija taghha b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrenti kellha l-fakolta' illi tirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri taghha gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid taghha, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, fit-3 ta' Mejju 2017 saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2660 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrenti. Fl-ewwel lok, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrenti jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrenti kien indikat bhala 'Hussah Ageel' u mhux 'Hussah Abdulrahman Nasser Ageel'. Maghdud ma' dan, tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car li taht l-intestatura '*Information on the child*' ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Hussah' biss u mhux 'Hussah Abdulrahman Nasser', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrenti bl-istess isem, u cioe 'Hussah';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Twelid tat-tfal tar-rikorrenti, bin-numri 1963, 1965 u 3809 tas-sena 2017, li kopja taghhom qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 5 sa Dok DRP 7**, li ghalihom taghmel referenza r-rikorrenti f'paragrafu 10 tar-rikors promotur taghha, illi isem ir-rikorrenti gie mnizzel 'Hussah Abdulrahman Nasser Ageel', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni taghhom, immarkati minn **Dok DRP 8** sa **Dok DRP 13**, li juru li isem ir-rikorrenti fit-tali atti kien imnizzel bhala 'Hussah Abdulrahman Nasser Ageel', u ghalhekk ma sar ebda zball da parti l-esponent kif gie allegat;

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba taghha, ir-rikorrenti ghandha tispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnha, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet taghha, u dan billi tirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrenti jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti li hi minn issa ingunta in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Hussah Ageel sive Hussah Abdulrahman Nasser Ageel jitlob li ai termini tal-

Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2660 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdulrahman Nasser' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Hussah Abdulrahman Nasser' u l-kunjom jaqra bhala 'Ageel'.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti otjeniet c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li fl-ewwel lok fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru jigi registrat jidher car li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Hussah Ageel u fit-tieni lok tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru fejn taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu l-isem hemm indikat biss 'Hussah' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew

zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar is-26 ta' Gunju, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 143 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Hussah Ageel twieldet f'Harmah, provincja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fit-8 ta' Dicembru, 1961 u fit-3 ta' April, 2017 otjeniet ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 30 tal-process). Fil-5 ta' Mejju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2660 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur

tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta zewg ragunijiet:

1. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 108 jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-rikorrenti kien dak ta' 'Hussah Ageel' u mhux 'Hussah Abdulrahman Nasser Ageel'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 121 tal-process;

2. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 108 senjatament taht l-intestatura '*Information on the child*' fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Hussah' biss u mhux 'Hussah Abdulrahman Nasser'.

Illi dwar l-ewwel raguni r-rikorrenti ressaq bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 145 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwenti:

> '3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in April 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around March 2017.
>
> 4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Hussah Abdulrahman N Ageel' li

madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzel bl-isem ta' 'Hussah Ageel'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 147 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 148 tal-process.

Illi dwar it-tieni raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 108 esebit a fol. 12 *et seq* tal-process, effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' '**Hussah**' u mhux dak ta' 'Hussah Abdulrahman Nasser'. Il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Hussah' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 16 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

> '...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mrs Hussah Abdulrahman Nasser Ageel, having progressive number 108, registered and issued by the Head of the Civil Status Office of Riyadh on the 24th day of April of the year 2017, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.
>
> I also confirm that as a matter of the law and practice of the

Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**HUSSAH ABDULRAHMAN NASSER AGEEL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Hussah") – which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Abdulrahman") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Nasser"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Ageel") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**HUSSAH ABDULRAHMAN NASSER AGEEL**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mrs Hussah Abdulrahman Nasser Ageel, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number R457572 issued 31 August 2015 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1010432704, issued 21 July 2001, which I have also duly examined and

copies of which are attached herewith as **Annexes "C"** and "**D**", do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gewipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Hussah Abdulrahman Nasser Ageel' u mhux bhala dak ta' 'Hussah Ageel'. Dawn id-dokumenti huma s-segwenti:

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1010432704 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 37 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Hussah Abdulrahman Nasser Ageel;

ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 13 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 41 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Hussah Abdulrahman Nasser Ageel;

iii. Civil Status Family Document mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Mejju, 2012 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 51 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Hussah Abdulrahman Nasser Ageel;

iv. Family Head Information mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 46 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Hussah Abdulrahman Nasser Ageel;

v. Kuntratt taz-Zwieg bin-numru 1/25 datat 30 ta' Awwissu, 1981 mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 55 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Hussah Abdulrahman Nasser Ageel;

vi. Certifikati tat-twelid ta' wliedha Abdulaziz, Abdulrahman, Shikha u Dalal mahruga li kopja taghhom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 67 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Hussah Abdulrahman Nasser Ageel.

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fil-31 ta' Awwissu, 2015 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru R457572 fejn l-isem 'Nasser' gie abrevjat ghall-ittra 'N' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Hussah Abdulrahman Nasser Ageel' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi l-Qorti ma tistax ukoll tinjora l-fatt li l-istess Direttur intimat irregistra isem ir-rikorrenti korrettement fic-certifikat tat-twelid ta' uliedha b'dana li kien l-istess Direttur intimat li krea konfuzjoni

f'isem ir-rikorrenti minghajr ma lanqas tqajjem ebda kwezit da parti tieghu ghalfejn l-istess persuna kienet qed tigi registrata fl-atti tal-istess Registru Pubbliku b'ismijiet diversi. Din il-Qorti gia ltaqghet ma' istanzi bhal dawn f'kazijiet ohra precedenti decizi minnha u tirrileva li din is-sitwazzjoni mhiex accettabbli da parti tad-Direttur li huwa appuntu xogholu u d-dover tieghu li jaccerta li persuna tigi registrata bl-istess isem shih taghha f'kull att li jikkoncerna lilha u mhux jigu registrati atti civili b'ismijiet diversi.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi dwar l-ispejjez il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

<u>Decizjoni:</u>

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2660 kif registrat mid-Direttur intimat fil-5 ta' Mejju, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdulrahman Nasser', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi

jinqara 'Hussah Abdulrahman Nasser' bhala isem u 'Ageel' bhala kunjom.

2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-Artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta' Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta' Jannar, 2021